



# PlugIn Relay 12V

## 460854

- N** Bruks- og monteringsanvisning
- S** Bruks- och monteringsanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje
- DK** Bruger- og monteringsvejledning
- GB** User- & installation guide
- D** Gebrauch- und Montageanleitung
- RUS** Инструкция по использованию и установке
- EE** Kasutus- ja paigaldusjuhend
- LV** Naudojimo- ir montavimo vadovas
- LT** Lietošanas un uzstādīšanas pamācība
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania



**250V ~ 16A / IP44**

**NORSK**

**N**

Monter rele i motorrom. Strips fast rele til eksisterende kabler i motorrom. Motorvarmeren må tilkobles med forlengerledning, og ikke monteres direkte på rele.

PlugIn kontakten presses helt sammen ved montering, slik at låseknaften kommer i inngrep. Rød O-ring skal IKKE være synlig med PlugIn i korrekt posisjon.

OBS! Minus til rele kommer via pansret ledning. Dette forutsetter at jordingsledning på inntagsledningen er montert i henhold til monteringsanvisning. Dersom ikke, vil ikke rele virke.

- 1 Koblingskjema - Rele 460854.
- 2 Koblingskjema - Separat oppvarming av kupé og motor med SmartStart™.

**SVENSK**

**S**

Reläet monteras i motorrummet. Fäst reläet med buntband till original kablar i motorrummet. Motorvärmaren får inte anslutas direkt på reläet, använd en förlängningskabel.

Vid montering av PlugIn kontakten så pressas kontakterna ihop tills låsklacken kommer i rätt läge och att det INTE går att se den röda O-ringen.

OBS! Reläet försin minus genom jordkabeln på intagskabeln. Är inte den ansluten korrekt enligt monteringsanvisningen kommer inte reläet att fungera

- 1 Kopplingschema - Relä DA 460854
- 2 Kopplingschema - Separat uppvärmning av kupé och motorvärmare med SmartStart™.

**SUOMI**

**FIN**

Relerasia asennetaan moottoritilaan. Kiinnitä relerasia muovisiteillä esim. johtosarjaan moottoritilassa. Moottorinlämmitin on kytkettävä relerasiaan jatkojohtoa käyttäen, sitä EI saa kytkeä suoraan relerasian liitokseen.

Purista PlugIn liitokset hyvin toisiinsa, siten että liitoksessa oleva muovinasta lukitsee liitoksen. Asennuksen jälkeen punainen O-rengas ei saa näkyä liitoksessa.

HUOM! Relerasian maadoitus hoituu panssarikaapelin maadoitusjohdon kautta. Tämä edellyttää, että kojepistorasian maadoitusjohto on maadoitettu asennusohjeen mukaisesti. Jos maadoitusjohto ei ole yhteydessä auton jänkorakenteeseen, relerasia ei toimi.

- 1 Kytentäkaava - Relerasia 460854
- 2 Kytentäkaava - erilliset kytkentäajat moottorin- ja sisälämmittimelle (mahdollista vain DEFA SmartStart™ ajastimella).

**DANSK**

**DK**

Monter relæ i motorrummet. Fastgør relæet med strips til eksisterende kabler i motorrum. Motorvarmeren skal tilkobles med forlængerledning, og ikke direkte på relæ.

PlugIn kontakten presses helt sammen ved montering, sådan at låsetappen kommer i indgreb. Rød O-ring skal IKKE være synlig med PlugIn i korrekt position.

OBS! Minus til relæ kommer via pansret kabel. Dette forudsætter at jordledningen på indtagkablet er monteret i henhold til monteringsanvisningen. Hvis ikke, så vil relæet ikke virke.

- 1 Koblingskema - Relæ 460854.
- 2 Koblingskema - Separat opvarming af kabine og motor med SmartStart™.

**ENGLISH**

**GB**

Place and fit the relay in the engine room. Fasten the relay to other cables using cable ties. Do not fit the engine heater directly to the relay. Use a DEFA extension cable in between.

Ensure a proper PlugIn connection. The red O-ring shall NOT be visible when connected.

Note! The relay are getting negative (Minus) wire from the armoured extension cables provided that the DEFA Inlet cable is earthed as described in the installation guide. IF not -The system will not work.

- 1 Connecting diagram - Relay 460854.
- 2 Connecting diagram - Separate heating control of the Interior and the engine using SmartStart™.

**DEUTSCH**

**D**

Das Relais im Motorraum montieren. Das Relais an vorhandenen Kabeln im Motorraum befestigen. Der Motorwärmer muss mit einer Verlängerung und darf nicht direkt am Relais angeschlossen werden.

Den PlugIn Kontakt zur Montage ganz zusammendrücken, so dass der Verschlusszapfen zum Eingriff kommt. Der rote O-Ring darf NICHT sichtbar sein bei korrektem Sitz des PlugIn.

WICHTIG! Minus kommt durch die gepanzerte Leitung. Dieses setzt voraus, dass das Massekabel der Anschlußleitung entsprechend der Montageanleitung montiert ist. Falls nicht, kann das Relais nicht arbeiten.

- 1 Schaltplan - Relais 460854
- 2 Schaltplan - Separate Aufheizung von Innenraum und Motor mit SmartStart™.

**RUSSIAN**

**RUS**

Установите реле в моторном отсеке. Для подключения к другим элементам системы используйте соединительные кабели. Не соединяйте подогреватель двигателя непосредственно с реле. Используйте соединительный кабель DEFA.

Удостоверьтесь, что соединительный кабель правильно установлен. Красного уплотнительного кольца НЕ должно быть видно после соединения.

Обратите внимание! К реле подключается отрицательный электрический провод через армированные удлинительные провода, обеспечивающие заземление DEFA Inlet кабеля как описано в инструкции по применению. ЕСЛИ нет – система не будет работать.

- 1 Схема подключения – Реле 460854
- 2 Схема подключения – Раздельное управление подогревом салона и двигателя, используя SmartStart™.

**EESTI**

Paigalda relee mootoriruumi. Kinnita relee teiste kaablite külge kasutades kaablisidujaid. Ära ühenda releed otse mootorisoenduselemendi külge, vaid kasuta DEFA pikendusjuhet.

Veendu et pistikuühendused oleksid korralikult paigas. Pistiku tihend EI tohi olla näha kui pistik on ühendatud.

**MÄRKUS!** Relee saab juhtimiseks vajaliku maanduse (miinus) läbi DEFA kaabli kereühenduse, nii nagu kirjeldatud paigaldusjuhendis. Kui kereühendus puudub, siis süsteem ei toimi.

- ❶ Ühendusskeem - Relee 460854
- ❷ Ühendusskeem - Salongisoenduse juhtimiseks eraldi mootorisoendusest kasutades SmartStart™ kaugjuhtimist.

**LATVIAN**

Novietojiet un nostipriniet releju motora telpā. Piestipriniet releju pie citiem kabeļiem vai vadiem, lietojot plastmasas žņaugus. Nepievienojiet salona sildītāju tieši pie releja. Izmantojiet DEFA pagarinājuma kabeli starp sildītāju un releju.

Nodrošiniet pienācīgu PlugIn savienojumu. Sarkanajam blīvgredzenam O-ring nav jābūt redzamam, kad ir pieslēgts kabelis.

Piezīme! Pie releja pienāk masas vads (Minus) no armēta pagarinājuma kabeļa, ja DEFA Inlet vads ir saņemts, kā norādīts uzstādīšanas instrukcijā. JA tas nav izdarīts, tad sistēma nedarbosies.

- ❶ Savienojuma diagramma - Relejs 460854
- ❷ Savienojuma diagramma - Atsevišķās salona sildītāja un motora sildelementa vadības gadījumā, lietojot SmartStart™

**LITHAUNIA**

Defa rėlę sumontuokite variklio skyriuje. Naudodami tvirtinimo juostas rėlę pritvirtinkite prie kabelių. Variklio šildytuvo nemontuokite tiesiai prie rėlės – sujungimui naudokite Defa kabelį (tarp šildytuvo ir rėlės)

Įsitinkinkite teisingu PlugIn jungties sujungimu. Raudona O formos tarpinė neturi matytis kai yra sujungta

Dėmesio ! Rėlė negiamą polių (Minus) gauna iš laido kuris yra prailgintas (išeina iš armuotos kabelio pynės), todėl ižeminima būtina prijungti kaip nurodyta schemeje. Priešingu atveju sistema neveiks.

- ❶ Sujungimo schema - Rėlė 460854
- ❷ Sujungimo schema - Atskirta salono šildymo kontrolė – ir variklis naudojant SmartStart™

**POLISH**

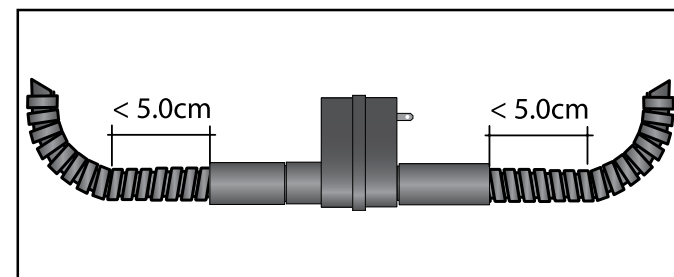
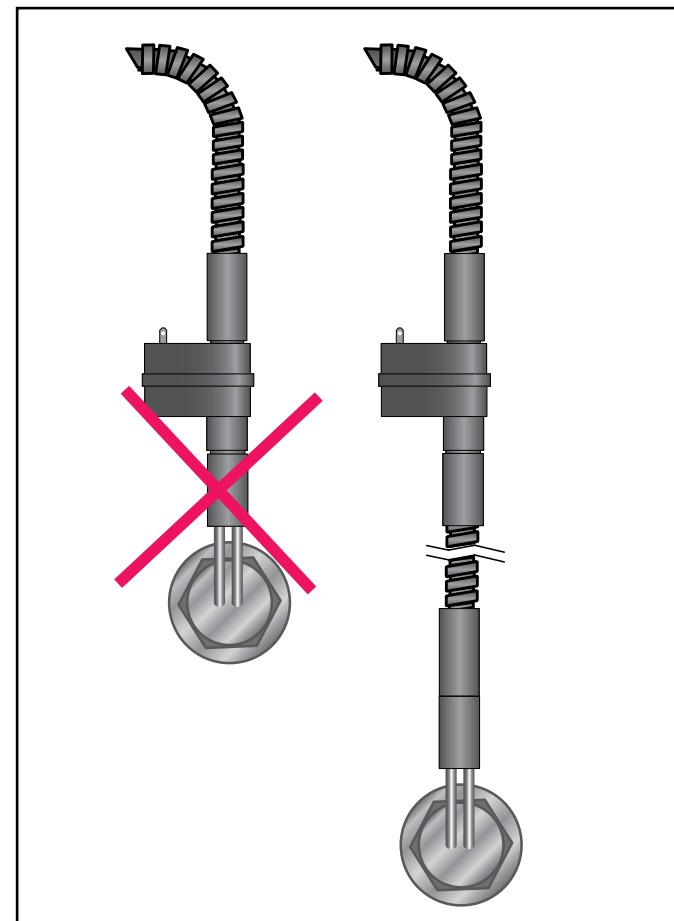
Znaleźć miejsce do zamocowania urządzenia w komorze silnika. Podłączyć urządzenie za pomocą przewodów DEFA. Nie należy montować urządzenia bezpośrednio przy grzałce silnika. Między urządzeniem a grzałką zastosować przewód DEFA.

Należy zapewnić prawidłowe podłączenie urządzenia PlugIn. Przy prawidłowym podłączeniu czerwony o-ring na króćcu przyłączeniowym nie będzie widoczny.

Uwaga!!!

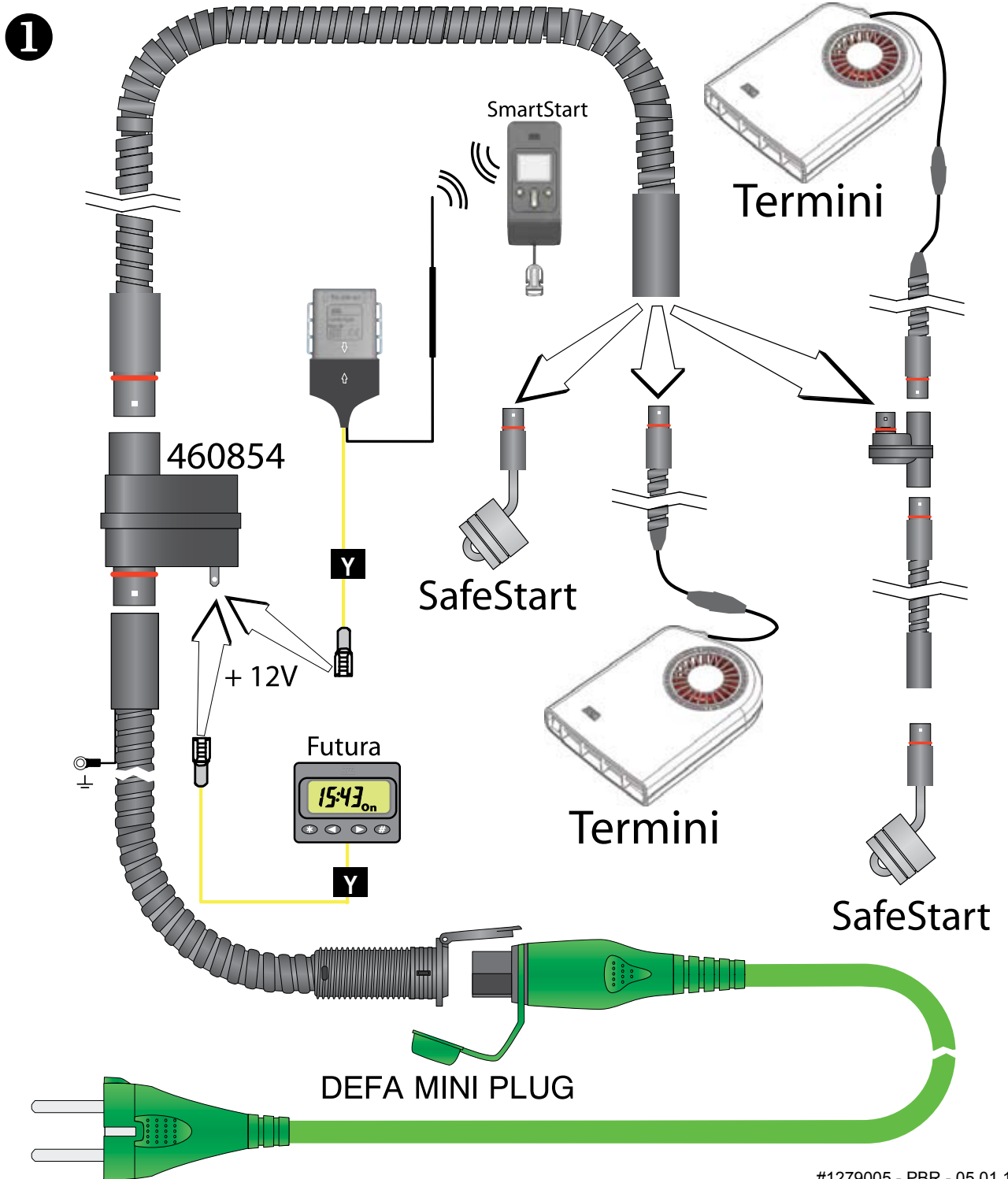
Przy zastosowaniu przewodu zasilającego bez uziemienia należy pamiętać o zastosowaniu przewodu z uziemieniem pomiędzy gniazdem zasilającym a urządzeniem PlugIn. W innym przypadku system nie będzie działał.

- ❶ Podłącz według schematu – urządzenie 460854
- ❷ Podłączenie urządzenia według schematu – pozwoli na oddzielne włączanie ogrzewania wewnętrznego oraz ogrzewania silnika przy systemie SmartStart™



## Y +12V

- Gul ledning til rele som styrer motorvarmer
- Gul kabel till relä som styr motorvärmare.
- Keltainen johto kytketään relerasialle
- Connect Yellow wire to the DEFA relay who controls the engine heater
- Gelbe Leitung zum Relais zur Steuerung des Motorwärmers.
- Ühenda kollane juhe DEFA releele, mis juhib mootorisoenduselementi
- Pievienojiet Dzeltēno vadu DEFA relejam, kurš vada motora sildelementu
- Prijunkite geltoną laidą prie Defa rėlės kuri valdo variklio šildytuvą
- Przewód żółty podłączamy do urządzenia sterującego grzaniem silnika.
- Соедините Желтый кабель с DEFA реле, который отвечает за подогрев двигателя.



## X +12V

- Grønn ledning til rele som styrer kupévarmer (Se SmartStart™ anvisning)
- Grön kabel till relä som styr kupévärmaren (Se SmartStart™ anvisning)
- Keltainen johto kytketään relerasialle
- Grøn ledning til relæ som styrer kabinevarmer (Se SmartStart™ anvisning)
- Connect green wire to the DEFA relay who controls the cabin heater.
- Grüne Leitung zum Relais zur Steuerung der Innenraumheizung (Siehe SmartStart™ Anleitung)
- Ühenda roheline juhe DEFA releele, mis juhib salongisoendust
- Pievienojiet Zaļo vadu DEFA relejam, kurš vada salona šildītāju
- Prijunkite żalą laidą prie Defa relés kuri valdo salono šildytuvą
- Przewód zielony podłączamy do urządzenia sterującego grzaniem kabiny
- Соедините Зеленый кабель с DEFA реле, который отвечает за обогрев салона.

## Z

- Temperaturføler monteres i kupé og defineres som Termostat i SmartStart™. Se SmartStart™ bruksanvisning for mer informasjon.
- Temperatursensorn monteras i kupén och anges som Termostat i SmartStart™. Se SmartStarts™ bruksanvisning för mer information.
- Jos SmartStart™ ajastin asennetaan järjestelmään, lämpötila-anturi voidaan asentaa auton sisätilaan ja käyttää sitä termostaattina. Katso SmartStart™ asennusohje.
- Temperaturføler monteres i kabinen og defineres som Termostat i SmartStart™. Se SmartStart™ brugsanvisning for mere information.
- Gate and place the temperature sensor into the vehicle cabin and define the sensor as a thermostat in your SmartStart™ timer. Confer the SmartStart™ usage guide for setup details.
- Temperaturfühler im Innenraum montieren und als Thermostat im SmartStart™ definieren. Siehe SmartStart™ Gebrauchsanweisung für mehr Information.
- Paigalda temperatuuriantur sõiduki salongi ja seadista SmartStart™ süsteemis andur tööle kui termostaat. Lisa loe SmartStart™ kasutusjuhendist.
- Novietojiet temperatūras devēju automobīlas salonā un norādiet to kā termostatu Jūsu SmartStart™ taimerī. Lietojiet SmartStart™ lietošanas rokasgrāmatu, lai veiktu uzstādījumus.
- Temperatūros daviklį sumontuokite automobilio kabinoje ir nustatykite, kad sensorius yra termostatas jūsų SmartStart™ timeryje. Plačiau apie tai rasite SmartStart™ programavimo instrukcijoje.
- Podłączamy czujnik temperatury kabiny po wcześniejszym zamontowaniu w kabinie. Po podłączeniu i zamontowaniu definiujemy czujnik w SmartStart™.
- Сделайте отверстие и установите температурный датчик в салоне. Обозначьте датчик как термостат в вашем SmartStart™ таймере. Ознакомьтесь с инструкцией по применению SmartStart™, чтобы осуществить верную установку.

# 2

